

*Sabry Gameel Hameed*

Personal Data

Name: Sabry Gameel Hameed

Date of Birth: 30/10/1977

Place of Birth: Guiza

Marital Status: married

Military status: exempted

Tel No: (+202) 22721088

Cellular: +201001382472

Address: Nasr City - Cairo

Email: [sgameel@egytranslators.com](mailto:sgameel@egytranslators.com), [sabry\\_gameel@yahoo.com](mailto:sabry_gameel@yahoo.com)

Education

- B.A. degree in English, Faculty of Alsun, Ain Shams University, May 2000.

- B.A. degree in Oriental Languages, Faculty of Arts, Ain Shams University, June 2012

Language Skills

language	written	spoken
Arabic	mother tongue	mother tongue
English	near-native command	near-native command
Farsi	near-native command	near-native command
Urdu	Good	Good
Turkish	fair	fair
French	fair	fair

Computer Skills

TM Tools:

- SDL Trados / Wordfast

- Windows 7 platform - Office 2007– Adobe Acrobat 10

## Professional Experience

### **Full-time career:**

- Teaching Assistant in Oriental Languages Department, Faculty of Arts, Ain Shams University.

- Senior translator at *MT Dept / AMLS* (Advanced Multilingual Systems) 2001-2003

### Job description:

-Translating and localizing Microsoft software

- Supervising the company's Technical software Products and manuals.

-Heading and training a team of translators.

- Working as lexicographer of English/Arabic/English Dictionaries.

### **Freelancing:**

More than 2000.000 words of technical, IT and localization content, 100.000 of legal content, 500.000 words of general content and 700.000 words of tourism manuals

### **Work:**

- ◉ 40 Caterpillar Manuals;
- ◉ Also more than 15 other manuals for Ford, Webasto, Satvic, and Fantuzzi Reaggini
- ◉ 300000 words of legal and financial content
- ◉ 90 website translation;
- ◉ 900000 words tourism manual;
- ◉ 60000 words Medical Equipments
- ◉ Manual for CF patients and their parents
- ◉ TV manuals for LG, Benque, Hitachi, Philips, Sony, Toshiba, Daewoo
- ◉ 400000 words Mobile Phone for Nokia, Sony Ericsson and Clicatel

***Part-time activities:***

***Local Organization:***

***1- CITS Translation Service***

Translator & technical editor (2000 - 2001)

**Achievements:**

- Translating papers and books in the field of law and patent and humanities (sociology, psychology and philosophy).
- writing & editing all the company's technical publications.

***2-Al Sakar newspaper:***

part-time editor from January 2000 to June 2000.

**Job description:**

- Editing News in English from Arabic-speaking dailies.
- Editing articles in English from Arabic –speaking opposition mouthpieces.

***3- Heliopolis Business Center:***

1999-2000

**Achievements:**

- Translating legal documents and contracts, technical guides and terminology for institutes and clients.

***References are available upon request.***

***Other Skills***

- Reading in different fields
- Having a dynamic outspoken personality able to work under extreme pressure .